



BWM.2/Circ.35
15. kolovoza 2011.

**MEĐUNARODNA KONVENCIJA O NADZORU I UPRAVLJANJU BRODSKIM BALASTNIM
VODAMA I TALOZIMA, 2004.**

**Priopćenje primljeno od Regionalnog centra za žurne intervencije u slučaju
iznenadnog onečišćenja Sredozemnog mora (REMPEC-a)**

1 Primljeno je priopćenje od Regionalnog centra za žurne intervencije u slučaju iznenadnog onečišćenja Sredozemnog mora (REMPEC-a) u ime sljedećih potpisnica Konvencije o zaštiti morskog okoliša i obalnog područja Sredozemlja (Barcelonske konvencije): Albanije, Alžira, Hrvatske, Cipra, Egipta, Francuske, Grčke, Izraela, Italije, Libanona, Libijske Arapske Džamahirije, Malte, Monaka, Crne Gore, Maroka, Slovenije, Španjolske, Sirije, Tunisa i Turske.

2 Priopćenje sadrži Harmonizirane dobrovoljne postupke za upravljanje balastnim vodama u sredozemnoj regiji (na engleskom i francuskom jeziku) koje su usvojile naprijed navedene potpisnice, a koji pružaju smjernice za dobrovoljne mogućnosti izmjene balastnih voda i upravljanja balastnim vodama za brodove u tranzitu kroz područje Sredozemnog mora. Postupci su dobrovoljne i privremene naravi te su primjenjivi od 1. siječnja 2012. do trenutka stupanja na snagu Konvencije o upravljanju balastnim vodama.

3 Na zahtjev nadležnih uprava naprijed navedenih potpisnica, priopćenje priloženo ovom dokumentu poslano je kao okružnica državama članicama za njihovu informaciju i odgovarajuće buduće djelovanje.



PRILOG 1

HARMONIZIRANI DOBROVOLJNI POSTUPCI ZA UPRAVLJANJE BALASTNIM VODAMA U SREDOZEMNOJ REGIJI (PRIJEVOD INAČICE NA ENGLESKOM JEZIKU)

Uvod

Prijedlog harmoniziranog dobrovoljnog privremenog režima podnosi se u skladu sa stavkom 3. članka 13. Međunarodne konvencije o nadzoru i upravljanju brodskim balastnim vodama i talozima (Konvencija o upravljanju balastnim vodama), pri čemu se strane sa zajedničkim interesom za zaštitu okoliša, ljudskog zdravlja, imovine i resursa, osobito one koje graniče sa zatvorenim ili poluzatvorenim morima, obvezuju da će nastojati poboljšati regionalnu suradnju, uključujući sklapanje regionalnih sporazuma u skladu s Konvencijom. Predloženi sustavi uzimaju u obzir druge usvojene regionalne politike o izmjeni brodskih balastnih voda.

Režim također čini dio regionalne strategije o upravljanju brodskim balastnim vodama razvijene u sklopu Mediteranskog akcijskog plana¹, uz tehničku podršku projekta GloBallast partnerstva². Temelji se na zahtjevima Konvencije o upravljanju balastnim vodama i predlaže se kao privremeni režim. Režim je dobrovoljan; prema tome, brodove koji ulaze u područje Sredozemnog mora potiče se na dobrovoljnu primjenu tih smjernica od 1. siječnja 2012.

Taj režim neće se više primjenjivati kada brod zadovolji standard za ispuštanje balastnih voda sadržan u pravilu D-2 Konvencije, ili kad Konvencija stupi na snagu i brod bude morao primijeniti standard D-2 u skladu s datumima za primjenu određenima u pravilu B-3 Konvencije.

Određenja pojmova

Konvencija znači Međunarodna konvencija o nadzoru i upravljanju brodskim balastnim vodama i talozima; u daljnjem tekstu "Konvencija o upravljanju balastnim vodama";

Područje Sredozemnog mora znači sâmo Sredozemno more, uključujući zaljeve i mora unutar njega s granicom između Sredozemlja i Crnog mora koju čini paralela 41° N i s granicom prema zapadu koju čini Gibraltarski tjesnac na meridijanu 005°36' W;

Područje Crnog mora znači sâmo Crno more s granicom između Sredozemlja i Crnog mora koju čini paralela 41°;

Područje Crvenog mora znači sâmo Crveno more uključujući Sueski i Akapski zaljev omeđeno na jugu loksodromom između mjesta Ras Si Ane (12°28'.5 N, 043°19'.6 E) i Husn Murad (12°40'.4 N, 043°30'.2 E).

¹ Sljedeće zemlje su potpisnice Konvencije o zaštiti morskog okoliša i obalnog područja Sredozemlja (Barcelonske konvencije): Albanija, Alžir, Bosna i Hercegovina, Hrvatska, Cipar, Egipat, Europska zajednica, Francuska, Grčka, Izrael, Italija, Libanon, Libija, Malta, Maroko, Crna Gora, Slovenija, Španjolska, Sirija, Tunis i Turska.

² Projekt GEF-a, UNDP-a i IMO-a "Izgradnja partnerstava za pomoć zemljama u razvoju kako bi se smanjio prijenos štetnih vodenih organizama u brodskim balastnim vodama (Globallast partnerstva)".

1 Brodovi koji ulaze u vode područja Sredozemnog mora iz Atlantskog oceana (Gibraltarskim tjesnacem) ili iz Indijskog oceana kroz Crveno more (Sueskim kanalom) ili napuštaju vode područja Sredozemnog mora prema Atlantskom oceanu (Gibraltarskim tjesnacem) ili prema Indijskom oceanu kroz Crveno more (Sueskim kanalom), trebali bi:

- (a) obaviti izmjenu balastnih voda prije ulaska u područje Sredozemnog mora ili nakon napuštanja područja Sredozemnog mora, ovisno o slučaju, u skladu sa standardom određenim u Standardu D-1 Konvencije o upravljanju balastnim vodama, i najmanje 200 nautičkih milja od najbližeg kopna i u vodama dubine najmanje 200 metara³;
- (b) u slučajevima u kojima to nije moguće, bilo zbog toga što bi skrenulo brod s predviđene putanje ili zbog toga što bi izazvalo kašnjenje broda, ili iz sigurnosnih razloga, takvu izmjenu treba obaviti prije ulaska u područje Sredozemnog mora ili nakon napuštanja područja Sredozemnog mora, ovisno o slučaju, u skladu sa standardom određenim u Standardu D-1 Konvencije o upravljanju balastnim vodama, što je dalje moguće od najbližeg kopna, a u svakom slučaju u vodama najmanje 50 nautičkih milja od najbližeg kopna i u vodama dubine najmanje 200 metara⁴.

2 Brodovi bi trebali, kada prometuju između:

- i. luka smještenih unutar područja Sredozemnog mora; ili
 - ii. luke smještene u području Crnog mora i luke smještene u području Crvenog mora; ili
 - iii. luke smještene u Crnom moru i luke smještene u području Sredozemnog mora; ili
 - iv. luke smještene u području Crvenog mora i luke smještene u području Sredozemnog mora
- (a) obaviti izmjenu balastnih voda što je dalje moguće od najbližeg kopna, a u svakom slučaju u vodama najmanje 50 nautičkih milja od najbližeg kopna i u vodama dubine najmanje 200 metara. Područja, od kojih je jedno nepogodno za izmjenu balastnih voda zbog svoje veličine, u kojima su ti zahtjevi ispunjeni u području Sredozemnog mora, prikazana su na karti koja se nalazi u **dodatku**;
 - (b) u slučaju u kojem to nije moguće, bilo zbog toga što bi skrenulo brod s predviđene putanje ili zbog toga što bi izazvalo kašnjenje broda, ili iz sigurnosnih razloga, izmjenu balastnih voda treba obaviti u područjima koja odredi država luke za tu svrhu⁵;
- i, ako država luke odluči odrediti područja za izmjenu balastnih voda,
- (c) takva područja ocjenjuju se u skladu sa *Smjernicama o određivanju područja za izmjenu balastnih voda* koje je izradila Međunarodna pomorska organizacija⁶ i u suradnji sa susjednim državama i svim zainteresiranim državama.

³ Ti zemljopisni parametri su određeni Pravilom B-4.1.1 Konvencije o upravljanju balastnim vodama.

⁴ Ti zemljopisni parametri su određeni Pravilom B-4.1.2 Konvencije o upravljanju balastnim vodama.

⁵ Pravilo B-4.2 Konvencije o upravljanju balastnim vodama.

⁶ Smjernice o određivanju područja za izmjenu balastnih voda (G14), usvojene 13. listopada 2006. Rezolucija MEPC.151(55).

3 Taloge prikupljene tijekom postupaka čišćenja ili popravka balastnih tankova treba odložiti u postrojenjima za prihvat taloga u lukama i terminalima, u skladu s člankom 5. Konvencije o upravljanju balastnim vodama, ili ispustiti dalje od 200 nautičkih milja od najbližeg kopna kad brod uplovljava u područje Sredozemnog mora.

4 Izuzeća se mogu odobriti brodu na putovanju između navedenih luka ili mjesta unutar područja Sredozemnog mora, ili brodu koji prometuje isključivo između navedenih luka ili mjesta unutar područja Sredozemnog mora. Ta izuzeća odobravaju se u skladu s Pravilom A-4 1 Konvencije o upravljanju balastnim vodama i na osnovi *Smjernica za procjenu rizika prema pravilu A-4 Konvencije o upravljanju balastnim vodama* koje je izradila Međunarodna pomorska organizacija⁷.

5 Prema Pravilu B-4 Konvencije o upravljanju balastnim vodama, ako postupak izmjene balastnih voda ugrožava sigurnost ili stabilnost broda, taj postupak ne treba provoditi. Potrebno je unijeti razloge u dnevnik balastnih voda i podnijeti izvješće pomorskim vlastima određene luke.

6 Svako plovilo pri dolasku u luku unutar područja Sredozemnog mora na brodu treba imati Plan upravljanja balastnim vodama koji je u skladu sa zahtjevima *Smjernica za upravljanje balastnim vodama i razvoj planova upravljanja balastnim vodama* koje je izradila Međunarodna pomorska organizacija⁸ i voditi evidenciju o svim provedenim postupcima s balastnim vodama.

* * *

⁷ Smjernice za procjenu rizika prema Pravilu A-4 Konvencije o upravljanju balastnim vodama (G7), usvojene 13. srpnja 2007. Rezolucija MEPC.162(56).

⁸ Smjernice za upravljanje balastnim vodama i razvoj planova upravljanja balastnim vodama (G4), usvojene 22. srpnja 2005. Rezolucija MEPC.127(53).

DODATAK

Područja u Sredozemnom moru koja ispunjavaju uvjete određene u Pravilu B-4.1.2 Konvencije o upravljanju balastnim vodama (najmanje 50 nautičkih milja od najbližeg kopna u vodama dubine najmanje 200 metara)

